



LA MER, UN BIEN À PRÉSÉRVER

THE SEA, AN ENVIRONMENT TO BE PRESERVED

Pour compenser un territoire exigu, la Principauté de Monaco s'ouvre plus que jamais sur la mer, un patrimoine inespéré, avec laquelle elle entretient depuis toujours une histoire passionnelle. Protection et développement, gros plan sur une fenêtre ouverte.

A égale distance de Gibraltar et des Dardanelles, Monaco occupe une position stratégique au cœur de l'ensemble Méditerranée - Mer-Noire. S'étirant sur 2 kilomètres de littoral, elle s'ouvre sur un domaine maritime d'une profondeur de 12 milles nautiques (22,28 km), soit 71 km² d'eaux territoriales.

Consignée dans un accord de 1984 entre S.A.S. le Prince Souverain et le Président François Mitterrand, la "zone de souveraineté" permet à la Principauté l'exploitation exclusive des ressources de cette zone de 265 km², jusqu'à 45 milles en mer (83 km), à équidistance de la Corse.

La vocation naturelle et historique

Déjà depuis l'antiquité, les premiers habitants vivent de la pêche côtière et des échanges portuaires quand, en 1297, François Grimaldi s'empare par la ruse du Rocher dont la mer est le seul accès.

En attendant le chemin de fer en 1865 et ses premiers succès touristiques, Monaco se bâtit grâce au transport maritime des matériaux.

Au premier établissement de Bains de la Condamine succèdent les Thermes modernes inaugurés sous Albert I^e en 1908.

Authentique homme de science, Albert I^e, le Prince océanographe, ancre définitivement la Principauté dans son destin scientifique et maritime.

To compensate for its small size, the Principality of Monaco is opening up more and more onto the sea, this unexpected boon with which Monaco has always had a very close relationship. Here is a close look at Protection and Development through the looking glass...

Monaco is half way between Gibraltar and the Dardanelles, occupying a strategic position at the heart of the Mediterranean-Black Sea region. The sea goes out for 1.5 miles and reaches a depth of 12 nautical miles (22.28km), representing 71 km² of territorial waters.

An agreement signed by HSH the Sovereign Prince and President Mitterrand in 1984 gave the Principality exclusive use of the "sovereignty zone", which covers 265 km², up to 83 km out to sea, or half way to Corsica.

A natural vocation through the ages!

Since ancient times, the first inhabitants lived from coastal fishing and port commerce. Then, in 1297 François Grimaldi took the Rock using subterfuge via the sea, the only access to the Rock.

While still waiting for the arrival of the railway line in 1865 and the first flux of tourists, Monaco built itself up thanks to transport of materials over sea.

After the first Baths in the Condamine district, came the modern thermal baths, inaugurated by Albert I in 1908.

Albert I was a real man of science and a keen oceanographer, acting as an anchor for the scientific and maritime destiny of the Principality.



Albert I^{er}, pionnier des grands fonds

Le Prince Albert I^{er} sera le premier à explorer les grands fonds de juillet 1885 à mai 1915, et à inventer jusqu'aux instruments nécessaires à la récolte des espèces.

Pour assurer la pérennité de son œuvre, le Prince crée la Fondation océanographique coiffant deux établissements : le Musée Océanographique de Monaco (29 mars 1910) et l'Institut Océanographique de Paris (23 janvier 1911).

Le Prince laisse d'importants écrits consignant les résultats de ses campagnes, du Golfe de Gascogne aux Açores, Canaries, Cap Vert, de la Méditerranée à l'Islande.

On lui doit les premières mesures de pénétration de la lumière en mer, le premier programme de surveillance côtière en continu et, sur un plan plus pratique, le premier réseau d'épuration des eaux usées en Europe.



Le Prince Albert I^{er}

Albert I pioneer of the deep

Prince Albert I was to be the first to explore the depths of the ocean from July 1885 to May 1915 and to go to the extent of inventing the necessary instruments to gather the species be found.

To ensure that his work would be preserved, the Prince created the Oceanographic Foundation. This included the Monaco Oceanography Museum (29th March 1910) and the Paris Oceanography Institute (23rd January 1911).

The Prince left behind important documentation containing the results of his campaigns, from the Bay of Biscay to the Azores, the Canary Islands, Cape Verde, from the Mediterranean to Island. He is to be thanked for the first measurements relating to light penetration underwater, the first continuous coast surveillance program, and on a more practical level the first network for cleaning waste water in Europe.

Albert I^{er} fait de la mer son royaume

1848 : naissance à Paris.
Il embrasse la carrière d'officier de la Marine Impériale française, puis espagnole.

1873 : achat de la première "Hirondelle". Première campagne aux Açores.
Désarmement en 1888.

Suivront le "Princesse Alice", "Princesse Alice II" et "Hirondelle II" jusqu'en 1915.

10 septembre 1889 : Albert I^{er} devient Prince souverain.

Publication du premier fascicule des "Résultats des campagnes scientifiques accomplies sur son yacht par Albert I^{er} Prince de Monaco".

1891 : construction du "Princesse Alice" comme l'un des premiers navires océanographiques au monde.

1901 : début des travaux du Port Hercule.

1907 : premières photos couleur sur des plaques "Lumière" au cours d'une expédition océanographique.

20 mars 1910 : inauguration du Musée

1919 : création de la Commission Internationale pour l'Exploration Scientifique de la Mer Méditerranée.



Albert I makes the sea his kingdom

1848: born in Paris.
He embraces a career as an officer in the French Imperial Marines and then the Spanish Marines.

1873: purchase of the first "Hirondelle".
First campaign to the Azores.
Disarmament in 1888.

Followed by "Princesse Alice", "Princesse Alice II" and "Hirondelle II" until 1915.

10th September 1889: Albert I becomes Sovereign Prince.

Publication of the first leaflet including the "Results of the scientific campaigns on his yacht, by Albert I, Prince of Monaco".

1891: construction of the "Princesse Alice" as one the first oceanographic ships in the world".

1901: start of the Port Hercule works.

1907: first color photos on the "Light" plates during an oceanographic expedition.

20th March 1910: inauguration of the Museum

1919: creation of the International Commission for Scientific Exploration of the Mediterranean



De la curiosité à la nécessité

À la fin du XX^e siècle, la mer est en danger et le patrimoine marin monégasque exposé aux risques venus du large. Le réchauffement climatique, le transport pétrolier, le risque de marées noires, la nécessité de l'extension territoriale sur la mer au détriment du rivage originel sont autant de raisons pour que Monaco réagisse et se dote des outils adaptés. S.A.S. le Prince Rainier III prolonge et renforce l'œuvre de son aïeul, avec le Musée Océanographique pour vitrine.

Le Musée océanographique, une vitrine vivante

Ce "vaisseau à l'ancre" initié par Albert I^r pour faire bénéficier le public de ses recherches océanographiques a été inauguré le 29 mars 1910 et défraie la chronique en 1931, en présentant des poissons tropicaux, une première en Europe.

De 1957 à 1988, le Musée Océanographique vit un nouvel âge d'or médiatique sous la direction du Commandant Jacques-Yves Cousteau. C'est l'époque où le public s'éveille à l'écologie.

Sur trois niveaux et 3 000 m², il développe son imposante façade sur une largeur de 100 mètres de falaise, à 85 mètres en surplomb de la mer.

Les successeurs du Commandant Cousteau lui impriment leur marque : François Doumenge crée le Lagon aux requins en 2000 et Michèle Dufrenne remet en scène l'œuvre d'Albert I^r depuis 2002.

Ainsi restructuré, le Musée se distingue par un aquarium de 90 bassins regroupés en deux zones, mer Méditerranée et mers tropicales.

Au total, 6 000 spécimens forment une collection vivante, où 400 espèces de poissons, 200 espèces d'invertébrés et une centaine de coraux vivent dans leur écosystème.

La faune de la Mer Méditerranée, avec au moins 100 des 700 espèces de poissons vivants, constitue une collection de référence.

La mer en direct

L'aquarium tropical reconstitue un "morceau" de Mer Rouge. Pivot de l'ensemble, spectaculaire et innovant, le Lagon aux requins offre un décor grandeur nature à ses habitants, des minuscules espèces multicolores du récif corallien aux plus grands prédateurs. Grâce au legs René Marcel Nyffeler, c'est aussi une prouesse technique avec ses 400 000 litres, ses 6 mètres de profondeur et ses parois de verre de 30 centimètres d'épaisseur.

– Dans l'atrium d'entrée, éclairé par le célèbre lustre de verre en forme de méduse (dessiné par Ernst Haeckel), on découvre la salle de

Curiosity leads to necessity

At the end of the 20th century, the sea is in danger and Monaco's marine heritage is exposed to risks from out to sea: global warming, oil transportation and oil slicks, the need to extend the territory out to sea to the detriment of the original coastline are all reasons why Monaco should react and equip itself with the appropriate tools. HSH Prince Rainier III is extending and strengthening the work started by his ancestor, with the Oceanography Museum as its showcase.

The Oceanography Museum - a living showcase

This "anchor vessel" set up by Albert I to allow the public to see his oceanographic research was inaugurated 29th March 1910 and enters the limelight in 1931 by presenting tropical fish, a first in Europe.

From 1957 to 1988, the Oceanography Museum was the start of the media world under the direction of Commander Jacques-Yves Cousteau. It was at this time that the public started to become ecologically aware.

The building perched on a cliff top 82 m above the sea has floor space of 3000 m² over three floors with its imposing facade of 100 m in width.

The successors of the Commander Cousteau left their mark: François Doumenge create the shark lagoon in 2000 and Michèle Dufrenne created a display of the works of Albert I in 2002.

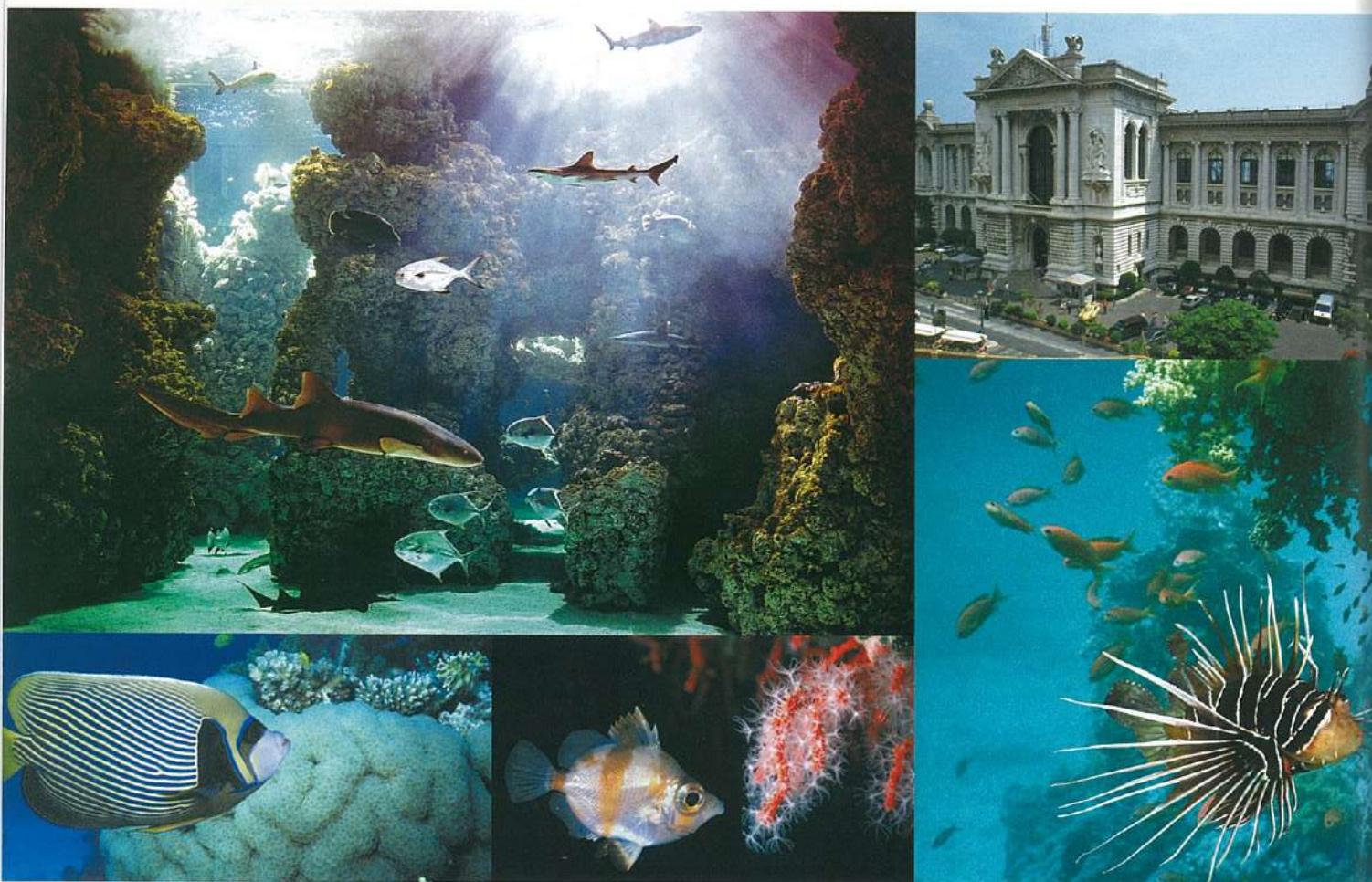
Having been restructured, the Museum can now boast an aquarium with 90 tanks divided into Mediterranean and tropical sections.

In total, 6 000 specimens make up a living collection where 400 species of fish and 200 species of invertebrates and around 100 types of coral live in their own ecosystem.

The fauna of the Mediterranean, with at least 100 of the 700 species of fish, is a collection of the very highest standard.

The sea - live!

The tropical aquarium reconstitutes a "piece" of the Red Sea. The shark lagoon is the central element to the collection. It is spectacular and innovative, offering a life-size environment for its inhabitants: minuscule multi-colored species from the coral reef up to the larger predators. Thanks to the legacy of René Marcel Nyffeler, it is a veritable technical feat with its 400,000 litres of water, measuring 6 metres in depth and with side walls of 30cm thick.



Photos Musée Océanographique.

conférences et la salle des expositions temporaires. Dans la salle de conférences, des animations avec "plongeurs en direct" et caméra immergée offrent une vision du milieu au fil des saisons.

– Au premier étage sont mis en scène les travaux et collections du Prince Albert I^{er} :

– L'exposition permanente "La carrière d'un navigateur ou l'œuvre océanographique d'Albert I^{er} Prince de Monaco", avec ses documents d'archives, photographies, spécimens et instruments scientifiques, et plus saisissant encore, le laboratoire de "l'Hirondelle II", dernier navire du Prince (aile Est) ;

– Les trophées des campagnes, squelette de rorqual commun, de mammifères marins, ours polaire du Groenland et manchots naturalisés et les riches collections d'objets ethnographiques (nacres, bijoux, accessoires divers) dans l'aile Ouest.

Le musée a reçu à ce jour 45 millions de visiteurs. Il appartient à une Fondation de droit français. Reconnu d'utilité publique par la France, il ne reçoit cependant aucune subvention.

– In the entrance atrium, lit by the famous glass chandelier in the form of a jellyfish (designed by Ernst Haeckel), are to be found the conference room and temporary exhibition hall. In the conference room, events such as the "live divers" and a submerged camera give a vision of the seeworld through the seasons.

– On the first floor the works and collections of Albert I are displayed:

– a permanent exhibition entitles "The career of a navigator or the oceanographic works of Albert I, Prince of Monaco", with its archive documents, photographs, specimens and scientific instruments, and even more astounding is the laboratory of "Hirondelle II" the last boat used by the Prince (east wing);

– the campaign trophies, the skeleton of a common rorqual, marine mammals, a polar bear from Greenland and naturalized penguins, plus sumptuous collections of ethnographical objects (mother of pearl, various accessories) in the west wing.

The museum has received to date 45 million visitors. It belongs to a Foundation under French law and is recognized as a public utility by France, but does not receive any subsidies.



Photos AMPN

De la Réserve marine à la ferme à corail

Soucieux de protéger l'herbier originel de posidonies, habitat naturel des espèces marines devant le nouveau quartier du Larvotto, le Prince Rainier III invite les Monégasques concernés à travailler ensemble au sein de l'AMPN, Association Monégasque pour la Protection de la Nature (1975).

Il la suit dans le projet de réalisation d'une Réserve marine et de "maisons sous la mer" pour les espèces en danger.

Balisée au cours de l'été 1976, la Réserve du Larvotto occupe 50 hectares du rivage vers le

From the sea Reserve to the coral farm

Prince Rainier II is extremely concerned to protect the original herbarium, the natural habitat of the marine species in the new Larvotto quarter. He would like to invite those Monaco residents concerned to work together through the Monaco Association for the Protection of Nature (AMPN) created in 1975.

He supports the association in the creation of a marine Reserve and "underwater houses" for endangered species.

Larvotto takes up 50 hectares of the coast out to sea, between Larvotto beach and the summer

AMPN (Association Monégasque pour la Protection de la Nature)

Née en 1975, elle participe à toutes les interventions de sensibilisation, protection du patrimoine naturel monégasque, la mer, les eaux de baignade, le cadre végétal.

AMPN - Monaco Association for Nature Protection

This association, created in 1975, takes part in projects to raise awareness, protect Monaco's natural environment, the sea, bathing water and the plant environment.

Président : M. Alexandre Bordero
7, rue de la Colle - Tél. +377 92 05 61 70 - Fax +377 92 05 32 45

large, entre la plage du Larvotto et le terre-plein du Sporting d'été. Allant jusqu'à une profondeur de 35 mètres, elle représente une masse d'eau de l'ordre du million de mètres cube.

De l'objectif de départ, le programme s'élargit successivement à la réintroduction des espèces menacées, l'oursin comestible et les posidonies, ou en voie de disparition comme la nacre "pinna nobilis". Il s'étend ensuite (1986) à la protection des zones à corail du "tombant du Loews" et au ré-empoissonnement systématique par le déversement d'alevins.

Il s'agit désormais de préserver la "biodiversité" selon le mot apparu au Sommet de la Terre, à Rio de Janeiro, en 1992.

Sport Center earth platform. Reaching a depth of 35 meters, it represents a water volume of around 3 million meters cubed.

The original aim of the program was gradually developed to include the reintroduction of endangered species such as the edible sea urchin and the Mediterranean seagrass or species that are dying out such as mother of pearl, also known as "epina nobilis". It was then extended (1986) to take in the protection of coral zones from the Loews submarine wall and the systematic stocking with fish through adding fry.

The task is now to conserve the biodiversity, to use the word coined at the Earth Summit in Rio de Janeiro in 1992.

Une ferme à corail, le plus bel exemple de recherche

L'une des spécialités du CSM, Centre Scientifique de Monaco, créé par le Prince Rainier III en 1960, est la calcification marine, fixation du carbonate de calcium par les algues calcaires et les coraux constructeurs présents naturellement à Monaco.

Après l'extension de la Réserve marine par la création d'une réserve à corail sur le "Tombant du Loews" – un hectare sur 38 mètres de profondeur, 19 août 1986 – les chercheurs tentent en 1988 les premières expériences de coraliculture.

En 1993, le 23 juillet, une grotte en résine de polyester est immergée. Plusieurs mois plus tard, les contrôles photographiques montrent que les colonies sont vivantes et actives.

Quinze ans après, l'un des laboratoires de l'OOE (Observatoire Océanologique Européen) est en mesure de reproduire en captivité la plupart des espèces de coraux. Il maîtrise la reproduction, le bouturage, la réimplantation.

Face à la dégradation généralisée des récifs coralliens, il axe maintenant ses travaux sur cette surveillance et des expériences de restauration partout dans

le monde, en liaison avec la station marine d'Aqaba en Mer Rouge et la Polynésie française par exemple. Ces recherches trouvent des applications dans des domaines insoupçonnés comme la prothèse osseuse et le traitement de l'ostéoporose humaine. Le "tombant du Loews" a finalement été amputé par l'ancrage de la contre-jetée du nouveau port. Des caissons spécialement réservés au corail ont été incorporés à la digue à la demande du Prince Rainier III. L'OOE du CSM est reconnu par la communauté scientifique internationale, et travaille avec les meilleurs laboratoires, italiens, américains, israéliens, japonais, etc.



A coral farm – research at its very best

One of the specialties of the Monaco Scientific Centre (CSM), created by Prince Rainier II in 1960, is marine calcification. This is the building of calcium carbonate deposits by calcareous seaweed and reef-building corals found naturally in Monaco.

After the extension of the marine Reserve with the creation, on 19th August 1986, of a coral reserve on the "Loews sea wall" – covering one hectare, and 38 meters deep – the researchers attempted their first coral culture experiments in 1988.

On 23rd July 1993, a polyester resin grotto is submerged. Several months later, photographic tests showed that live colonies were active.

Fifteen years later, one of the OOE laboratories was able to reproduce in captivity most of the coral species. The laboratory is highly skilled in reproduction, taking cuttings and replantation.

Faced with general degradation of the coral reefs, the laboratory is now focussing its work on surveillance and restoration experi-

ments throughout the world. It is working, for example, with the Aqaba marine station on the Red Sea and also French Polynesia.

This research has applications in unexpected fields, such as bone prosthetics and the treatment of human osteoporosis.

The "Loews sea wall" has finally been reduced in size by anchoring the counter jetty of the new port.

Specially designed tanks for coral have been built into the dyke, on the request of the Prince Rainier III.

The OOE of the CSM is recognized by the international scientific community and is working with the best Italian, American, Israeli and Japanese laboratories...





La Réserve fonctionne comme un laboratoire naturel sous la mer pour le CSM, Centre scientifique de Monaco, où se poursuit, au sein des laboratoires de l'Observatoire Océanologique Européen, la recherche sur la reproduction des coraux.

La recherche, pour aller plus loin

Le CSM est fondé le 23 mai 1960 par S.A.S. Rainier III pour participer, aux côtés de l'Agence internationale, à "l'action internationale de l'Atome pour la Paix" et soutenir les organisations internationales œuvrant pour la protection de la vie marine.

En 1990, le CSM peut abandonner ces actions transférées au service Environnement, à la suite de l'adhésion de la Principauté à l'Accord partiel ouvert "Risques Majeurs" du Conseil de l'Europe, et se consacrer à la recherche en mettant en place les laboratoires de l'Observatoire océanologique européen (26 février 1991).

Coopération internationale

Crée en 1908 à l'initiative d'Albert I^{er}, la Commission Internationale pour l'Exploration Scientifique de la mer Méditerranée (CIESM) est désormais présidée par S.A.S. le Prince Albert. Elle collabore avec 500 laboratoires du pourtour méditerranéen, 50 pays, 2000 chercheurs, 11 comités scientifiques pour des travaux d'envergure tels que l'analyse des cycles du plancton ou l'observation des 300 espèces de la mer Rouge arrivées par le canal de Suez (publication : "Les espèces introduites dans les eaux européennes, 1993").

Elle intervient désormais comme expert et conseiller impartial auprès des États ou des organisations internationales.

Un sanctuaire marin

Albert I^{er} a marqué l'histoire de la coopération internationale par un premier "Discours sur l'océan", à Washington, le 25 avril 1921. Désormais, la voix de la Principauté se fait entendre dans les instances internationales. Loin de faire de la figuration, Monaco joue un rôle moteur dans la création et le fonctionnement des accords tels que RAMOGE ou ACCOBAMS. Avec ses voisins méditerranéens, elle œuvre pour faire face à toutes les menaces, les prévenir, sauvegarder un véritable sanctuaire de la vie marine, ses habitats, ses espèces.

Alertée en 1991 par l'incendie du Haaven au large de Gênes, elle ne ménage plus ses efforts d'équipement pour protéger sa côte.

The Reserve works like a natural underwater laboratory for the Monaco Scientific Center (CSM) where research on coral reproduction is carried out within the laboratories of the European Oceanological Observatory.

Taking research further

The CSM was founded on 23rd May 1960 by HSH Rainier III to take part in supporting the "international Atom for Peace" cause with the international Agency, and support international organizations working for the protection of marine life.

In 1990, following the Principality's joining the Council of Europe's "Major Hazards" open partial Agreement the CSM transferred these activities to the Environment department, and is now able to dedicate its time to research, setting up the European Oceanological Observatory laboratories (26th February 1991).

International co-operation

On the initiative of Albert I, the International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean (CIESM) was created in 1908. It is now presided over by HSH Prince Albert and works with 500 laboratories right across the Mediterranean arc, and includes 50 countries, 2,000 researchers, 11 scientific committees for wide-spanning works such as the analysis of plankton cycles or the observation of 300 species in the Red Sea that arrived via the Suez canal (publication: "Species introduces in European waters, 1993").

The commission is involved as an impartial expert advisor to governments and international organizations.

A marine sanctuary

Albert I marked the history of international cooperation by his first "Speech on the Ocean" in Washington on 25th April 1921. From that moment on, the voice of the Principality was to be heard in international authorities. Monaco does not just play a minor role; it takes on an active role in the creation and the functioning of agreements such as RAMOGE and ACCOBAMS. Along with its Mediterranean neighbours, it has worked on combating all types of danger, preventing them, and saving a veritable sanctuary of marine life, including its inhabitants and its species.

Having been alerted by the fire at Haaven off the coast from Genoa, Monaco no longer hesitates in pulling out all the stops to provide equipment to protect its coastline.



900 mètres de barrages flottants protègent le littoral

Le 11 mai 2003, la Principauté assiste à l'arrivée de nappes d'hydrocarbures vers sa côte. Après l'alerte du CROSSMED, centre régional français de surveillance en mer, 900 mètres de barrages flottants sont déployés avec le concours des pompiers et de la Police maritime. Trois heures suffisent à fermer les plages, les ports et protéger la réserve du Larvotto.

En octobre 1999, Monaco avait participé à des exercices en collaboration avec la France. Les accords RAMOGE 2003 prévoient de nouveaux exercices en 2004.

A 900-metre floating dam to protect the coast

On 11 May 2003, oil slicks were heading towards the Principality's coastline.

Once CROSSMED, the French regional coastal surveillance centre, had raised the alarm,

900 metres of floating barriers were put in place with the help of the fire brigade and maritime police. Three hours were all it took to close off the beaches and harbours and to protect the Larvotto sanctuary.

In October '99, Monaco took part in drill exercises in collaboration with France. The new RAMOGE 2003 agreements involve further such exercises.

L'Accord RAMOGE, (Saint-Raphael MOnaco GEnes)

Dès 1976, la France, l'Italie et Monaco s'informent et s'entendent sur la lutte contre les pollutions en général et pétrolières en particulier, sous le nom de RAMOGE.

Depuis cette date, le périmètre s'est étendu à Marseille et La Spezia et l'accord est devenu un véritable outil de coopération régionale.

Après la phase des études et le rapport sur l'état du littoral, les premiers accords sur la lutte contre les pollutions naissent le 1^{er} mars 1981 et sont renforcés en 1993 par le plan RAMOGEPOL après l'accident du Haaven (Gênes 1991). Le plan d'intervention concernant un territoire englobant Corse et Sardaigne est régulièrement activé à l'occasion d'exercices de lutte contre des pollutions accidentelles.

En novembre 2003, l'accord RAMOGE renforce sa coopération en vue de devenir un "laboratoire expérimental" ayant pour objectif de tester certains programmes.

Monaco finance 10 % d'un budget annuel d'environ 150 000 €.



The RAMOGE, (Saint-Raphael MOnaco GEnoa) agreement.

In 1976, France, Italy and Monaco decided to keep each other informed and reach agreement on the fight against pollution in general and in particular oil pollution, under the banner of RAMOGE.

From this date on, the perimeter stretched from Marseille to La Spezia and the agreement became a real tool of regional co-operation.

After the study phase and the completion of the report on the condition of coast, the first agreements on the fight against pollution were signed on 1st March 1981 and were then added to in 1993 by the RAMOGEPOL plan after the Haaven accident (Genoa 1991). The action plan concerning a territory encompassing Corsica and Sardinia is regularly used for exercises against accidental incidences of pollution.

In November 2003 the RAMOGE agreement

increased its co-operation with a view to becoming an "experimental laboratory" with the aim of testing certain programs.

Monaco finances 10% of the annual budget, which is around € 150,000.



RAMOGE

Secrétariat permanent : 16, boulevard de Suisse - Tél. +377 93 15 42 29

Photo: Direction des Affaires Maritimes

ACCOBAMS

(Accord pour la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente). Ouvert aux riverains et aux pays du monde entier à la signature le 24 novembre 1996, effectif le 1^{er} juin 2001, il demande aux parties contractantes (13 à ce jour sur 28 pays riverains de la Méditerranée - Mer-Noire) de mettre en œuvre un plan détaillé de conservation des cétacés par la protection des individus (vis-à-vis de la pêche par exemple) et de leur habitat (vis-à-vis des pollutions).



ACCOBAMS

(Agreement for the Conservation of Cetaceans in the Black Sea, the Mediterranean and the adjacent Atlantic zone). It has been open to neighbouring countries and indeed countries from all over the world since the agreement was signed on 24th November 1996. It became effective on 1st June 2001, requiring that the contracting parties (13 to date of the 28 neighbouring countries in the Mediterranean-Black Sea region) put into action a detailed conservation plan for cetaceans through the protection of specimens and their habitat (with regard to pollution).

ACCOBAMS

Secrétariat permanent : Villa Girasole - 16, boulevard de Suisse - Tél. +377 93 15 80 10 - Fax +377 93 15 42 08

Musée Naval de Monaco

De l'époque antique jusqu'à nos jours, ce sont plus de 250 maquettes de bateaux que présente le Musée Naval de Monaco, une collection enrichie par les prêts de la magnifique collection privée de S.A.S. le Prince Rainier III.

Monaco Naval Museum

There are over 250 model ships from antiquity to the current day in the Monaco Naval Museum. The collection has been added to by loans for the magnificent private collection belonging to HSH Prince Rainier III.

Musée Naval de Monaco

Terrasses du Centre Commercial de Fontvieille - Tél. +377 92 05 28 48 - Fax +377 92 05 28 58